

2. *Condizioni e limiti del processo di traduzione*

SE CAMBIANO LE FINALITÀ
DEL PROCESSO DI TRADUZIONE
POSSONO CAMBIARE LE METODOLOGIE
CONVENIENTEMENTE IMPIEGABILI

3. *Metodologie di traduzione*

■ METODOLOGIA A TASSO UNICO:

- metodologia dei "cambi correnti in chiusura di esercizio"

■ METODOLOGIE A TASSI MULTIPLI:

- metodo "corrente/non corrente"
- metodo "monetario/non monetario"
- metodo "temporale"

3. *Metodologie di traduzione*

Metodo "Corrente"

<u>Stato Patrimoniale</u>	<u>Conto Economico</u>
<i>Cambi di fine esercizio</i>	<i>Cambi di fine esercizio</i>

<u>Patr. Netto:</u> <i>cambi storici</i>	<i>Cambi medi</i>
---	-------------------

- **PREGI:**
 - facilità d'impiego
 - apprezzamento dell'investimento nel tempo
- **DIFETTI:**
 - alterazione del principio del "costo storico"
 - scarsa adeguatezza per gruppi operativi

3. *Metodologie di traduzione*

Metodo

"Corrente/

non corrente"

Stato Patrimoniale Conto Economico

Valori correnti: *Cambi medi*

cambio corrente

Valori non correnti:

cambio storico

■ **DIFETTI:**

- difficoltà d'impiego
- scarsa adeguatezza dal punto di vista concettuale

3. *Metodologie di traduzione*

Metodo

Stato Patrimoniale Conto Economico

Valori monetari: Cambi medi

*"Monetario/
cambio corrente*

non monetario"

Valori non monetari:

cambio storico

■ **DIFETTI:**

- difficoltà d'impiego
- scarsa adeguatezza dal punto di vista concettuale

3. *Metodologie di traduzione*

Metodo

"Temporale"

Stato Patrimoniale Conto Economico

Elementi valutati

Cambi medi

al costo:

cambio storico

Cambi storici

Elementi valutati

al valore corrente:

cambio corrente

■ PREGI:

- mantenimento criteri di valutazione
- adeguatezza dal punto di vista concettuale

■ DIFETTI:

- difficoltà d'impiego

3. *Metodologie di traduzione*

■ TRATTAMENTO CONTABILE DELLE DIFFERENZE DI TRADUZIONE:

- METODO "CORRENTE"

» IMPUTATE QUALE PARTE IDEALE DI PATRIMONIO NETTO IN QUANTO TRATTASI DI RIVALUTAZIONI PARZIALI

» CAUSE:

- DIFFERENZA TRA IL TASSO DI CAMBIO DI FINE PERIODO E QUELLO DELLA CHIUSURA DELL'ESERCIZIO PRECEDENTE
- IMPIEGO DI TASSI DI CAMBIO MEDI PER LA TRADUZIONE DELLE VARIAZIONI DI ESERCIZIO E DEL TASSO DI CAMBIO CORRENTE PER LA TRADUZIONE DEI VALORI PATRIMONIALI

3. *Metodologie di traduzione*

■ TRATTAMENTO CONTABILE DELLE DIFFERENZE DI TRADUZIONE:

- METODO "TEMPORALE"

» IMPUTATE AL CONTO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO

- LE UNICHE RIVALUTAZIONI CHE POSSONO MANIFESTARSI RIGUARDANO LA POSIZIONE MONETARIA NETTA DELL'AZIENDA

» CAUSE:

- IMPIEGO DI TASSI DI CAMBIO MULTIPLI PER LA TRADUZIONE DELLE VARIAZIONI DI ESERCIZIO E DEI VALORI PATRIMONIALI

4. *I principi suggeriti dal FASB*

■ 1939: Accounting Research Bulletin n. 4 (AICPA)

- Metodo "corrente/non corrente"
- Differenze di traduzione imputate in bilancio secondo il principio della prudenza

■ 1975: Statement of Financial Accounting Standards n. 8 (FASB)

- Metodo "Temporale"
- Differenze di traduzione imputate al conto economico dell'esercizio

4. *I principi suggeriti dal FASB*

- 1981: Statement of Financial Accounting Standards n. 52 (FASB)
- Introduzione del concetto di "moneta funzionale" (*functional currency*)
 - » Moneta dell'ambiente economico in cui prevalentemente opera la sussidiaria estera
 - Se la M.F. è quella del Paese in cui opera la affiliata estera:
 - » si presume un suo elevato livello di *autonomia*
 - » il metodo suggerito è quello "corrente"
 - Se la M.F. è quella del Paese in cui opera la capogruppo:
 - » si presume che l'affiliata costituisca una estensione dell'attività della casa madre
 - » il metodo suggerito è quello "temporale"

4. *I principi suggeriti dal FASB*

■ 1981: Statement of Financial Accounting Standards n. 52 (FASB)

- Se la M.F. non è né quella del Paese in cui opera la affiliata estera, né quella del Paese in cui opera la capogruppo:
 - » si traduce dalla moneta dell'affiliata alla moneta funzionale impiegando il metodo "temporale"
 - » si traduce dalla moneta funzionale alla moneta di conto del bilancio consolidato impiegando il metodo "corrente"

7. Traduzione e inflazione.

- Paese "ad alta inflazione": tasso cumulativo di inflazione di almeno il 100% in un triennio (IAS n. 21 e Documento n. 17 CNDCCR)
- Secondo il Documento n. 17 del CNDCCR occorrerebbe procedere all'impiego di correttivi contabili per riadeguare i valori di bilancio dell'affiliata operante in un paese ad alta inflazione prima di effettuare la traduzione
 - "Current Purchasing Power"
 - "Current Cost Accounting"

7. *Traduzione e inflazione.*

- Se il problema "inflazione" non fosse preso in considerazione si dovrebbe applicare il metodo "temporale" per evitare il "disappearing plant phenomenon"

- Se il problema "inflazione" è preso in considerazione si possono applicare due metodologie:
 - RESTATE/TRANSLATE
 - TRANSLATE/RESTATE